



IRAQI
Academic Scientific Journals



العراقية
المجلات الأكاديمية العلمية

ISSN: 2663-9033 (Online) | ISSN: 2616-6224 (Print)

Journal of Language Studies

Contents available at: <http://www.iasj.net/iasj/journal/356/about>



L'enseignement du vocabulaire en classe de FLF

Prof. Assistant. Khaldoon Atta Smyan *

University of Tikrit / College of Arts / department of translation

khaldoonsamyan@yahoo.com

Received: 3 / 7 / 2023 , Accepted: 10 / 9 / 2023, Online Published: 31 / 10 / 2023

© This is an open Access Article under The Cc by LICENSE

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Abstract

Vocabulary when learning a new foreign language is often taught in class, but this poses problems for learners of all levels. Teachers use different methods but end up at the end of the lesson with a list(s) of words to learn by heart.

This study aims to teach vocabulary in the classroom for learners of the French language and to reveal the means and strategies for all learners at all levels. In the beginning, we will present a theoretical part related to knowing words, using words, fixed expressions, playing words, ... etc. to interpret vocabulary and their meanings. Next, we calibrate some techniques and models that aid in the acquisition of new words, enhancing the dynamics of vocabulary learning from activities in textbooks and others created by the teacher and the learners. What remains very important are the steps to take, knowing how and why.

Our aim is to study effective strategies for teaching French as a foreign language in the classroom in the Iraqi context. So that learners of all levels can deal with the foreign

* **Corresponding Author** Khaldoon Atta, **Email:** khaldoonsamyan@yahoo.com

Affiliation: Tikrit University - Iraq

language and use a rich vocabulary in correct, meaningful sentences. Creating and building, and playing with language, is certainly fun in itself and we can go further than that by knowing how we manage it in the lesson.

Key Word: vocabulary, lexicon, learning, strategy.

تدريس المفردات في صف اللغة الفرنسية كلغة اجنبية

أ.م.د. خلدون عطا سميان

جامعة تكريت / كلية الآداب / قسم الترجمة / تخصص لغة فرنسيه / لغة وطرق تدريس

المستخلص

غالبًا ما يتم تدريس المفردات عند تعلم لغة أجنبية جديدة في الفصل، ولكن هذا يثير مشاكل للمتعلمين بغض النظر عن مستوياتهم. يستخدم المعلمون أساليب مختلفة في ذلك ولكن ينتهي بهم الأمر في نهاية الدرس بقائمة (قوائم) من الكلمات للتعلم عن ظهر قلب..

تهدف هذه الدراسة لتدريس المفردات الفصل الدراسي لمتعلمي اللغة الفرنسية والى الكشف عن الوسائل والاستراتيجيات لجميع المتعلمين وفي كافة مستوياتهم ، في البديء، سنقدم جزءًا نظريًا يتعلق بمعرفة الكلمات، واستخدام الكلمات، والتعبيرات الثابتة، ولعب الكلمات،... إلخ لتفسير المفردات ومعجمها. بعد ذلك، نقوم بمعايرة بعض التقنيات والنماذج التي تساعد في اكتساب كلمات جديدة، مما يعزز ديناميكية تعلم المفردات من الأنشطة الموجودة في الكتب المدرسية وغيرها التي أنشأها المعلم والمتعلمون. ما يظل مهمًا للغاية هو الخطوات التي يجب اتخاذها، ومعرفة كيفية القيام بذلك ولماذا؟.

هدفنا هو دراسة الاستراتيجيات الفعالة لتدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في الفصل الدراسي في السياق العراقي. بحيث يمكن للمتعلمين من جميع المستويات التعامل باللغة الأجنبية واستخدام مفردات غنية في جمل صحيحة ذات معنى. من المؤكد أن الانشاء والبناء ، والتصرف مع اللغة ، هو متعة بحد ذاتها ويمكن ان نذهب إلى أبعد من ذلك من خلال القيام بإدارتها في الدرس.

الكلمات الدالة: المفردات ، المعجم ، التعلم ، الاستراتيجية

L'enseignement du vocabulaire en classe de FLF

Résumé

Le vocabulaire est souvent enseigné lors de l'apprentissage d'une nouvelle langue étrangère en classe mais ceci pose des problèmes pour les apprenants quelque soient leurs origines. Les enseignants utilisent différentes démarches mais finissent par dresser à la fin de la leçon une/des liste(s) des mots à apprendre par cœur.

Cette étude portant sur l'enseignement apprentissage du vocabulaire en classe de FLE a pour but d'exposer des moyens, des techniques et des stratégies valables à tous les apprenants quel que soit le niveau. Tout d'abord, nous présenterons une partie théorique concernant la connaissance des mots, l'emploi des mots, des expressions figées, des jeux de mots, ...etc. Pour expliquer la notion de vocabulaire et celle de lexique. Ensuite, nous étalons quelques techniques et modèles aidant à l'acquisition de nouveaux mots, renforçant le dynamisme de l'apprentissage du vocabulaire à partir des activités qui existent dans les manuels et d'autres créés par l'enseignant et les apprenants. Ce qui demeure très important, ce sont les démarches à adopter en sachant bien comment le faire et pourquoi le faire.

Notre objectif est d'examiner les stratégies efficaces pour l'enseignement apprentissage du vocabulaire en classe de FLE dans le contexte irakien. Les apprenants de tous les niveaux peuvent jouer avec la langue étrangère et utiliser un vocabulaire riche dans des phrases correctes qui ont du sens. Construire, bâtir, jouer avec la langue est certes un plaisir pour aller toujours plus loin et savoir se débrouiller.

Les mots clés : vocabulaire, lexique, apprentissage, stratégie.

Introduction

Pour apprendre une langue étrangère, il est évident que l'apprentissage du vocabulaire s'appuie sur la connaissance des mots et joue un rôle essentiel pour se sentir à l'aise et pouvoir communiquer facilement avec l'autre à l'oral ou par écrit dans différentes situations.

Le vocabulaire forme l'épine dorsale de l'apprentissage des langues étrangères car les mots sont les composants de base de chaque langue. C'est à l'aide des mots que nous pouvons formuler une pensée, produire des phrases et des structures plus vastes. L'acquisition du vocabulaire et son utilisation de manière appropriée est nécessaire pour pouvoir communiquer et se faire comprendre. Schmitt indique que « *la connaissance lexicale est centrale pour la compétence communicative et pour l'acquisition d'une langue seconde* » (Schmitt : 2000). Le vocabulaire est aussi considéré comme un pivot important dans les quatre compétences langagières ; CO, CE, PO et PE.

Connaître des mots, acquérir du vocabulaire en L2 n'est pas une simple affaire facile. Les chercheurs creusent dans différentes études qui gravitent autour du vocabulaire, mais ils déterminent tous l'effet de la connaissance du vocabulaire dans l'apprentissage. Actuellement, Le vocabulaire se réfère à la nécessité d'enseigner la langue après qu'elle ait été généralement abandonnée au niveau secondaire.

. « *Un vocabulaire riche et varié est requis pour exceller dans toutes les matières puisqu'il est lié à une bonne compréhension de la langue.* » (Chiappone, 2006)

Il est indispensable de réfléchir sur les différentes façons employées en classe pour faire progresser l'enseignement /apprentissage du vocabulaire des langues étrangères dans le contexte irakien. Alors, on se pose les questions suivantes : Y a-t-il des spécificités entre les méthodes de français utilisées pour l'enseignement du vocabulaire ? Les manuels de FLE privilégient-ils vraiment cet apprentissage du vocabulaire ? Comment et de quelle manière ? Quelles sont les meilleures stratégies efficaces pour l'enseignement apprentissage du lexique ? Comment l'enseignant doit-il choisir entre les différentes stratégies et démarches pour activer le vocabulaire entre l'oral et l'écrit, de l'oral vers l'écrit inversement ?

Nous allons discuter toutes ces questions et voir tous les aspects de la connaissance d'un mot. Nous allons examiner aussi les différents procédés pour savoir comment il faut enseigner le vocabulaire de façon intelligible actuellement en classe de FLE en classe.

L'apprentissage du vocabulaire comprend souvent à garder des mots en mémoire (avec leurs règles d'utilisation et les dichotomies associées à d'autres mots), d'une manière qui peut en être extraite, en moins d'une seconde. En fait, les apprenants apportent souvent des dictionnaires avec eux, parce qu'ils voient que le problème lié à l'apprentissage d'une langue étrangère est le vocabulaire très limité.

Le but n'est pas d'apprendre de vocabulaire au hasard, mais plutôt de savoir l'utiliser correctement dans le contexte d'une phrase.

Notre plan sera divisé en trois parties. Une première partie d'ordre théorique étudiera les regards évolutifs autour de la notion du vocabulaire, le vocabulaire et la communication en une langue étrangère. La seconde partie présentera des démarches valables pour viser l'enseignement actif du vocabulaire. Pour découvrir des mots, pouvoir les comprendre, les analyser et les utiliser à bon escient, les apprenants doivent apprendre différentes stratégies. Enfin, nous donnerons quelques conseils pratiques pour aider l'apprenant à devenir plus autonome et à mieux découvrir la culture d'un pays à travers des mots.

I-Un coup d'œil historique

Le sujet de vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères n'a pas été nettement déterminé au cours du XXe siècle. Donc, au début du siècle l'enseignement s'est consacré à la méthode de (traduction- grammaire), une méthode dans laquelle l'enseignant se

concentre sur la traduction et la grammaire. Bien que les chercheurs aient jugé essentielle d'octroyer plus de concentration à la parole et d'attribuer l'enseignement aux listes de mots les plus courantes afin de rendre le vocabulaire plus essentiel (Zimmerman, 1996). Grâce à l'évolution des connaissances cognitives dans les années 1950, en particulier la recherche de Noam Chomsky (1957), les yeux se sont ouverts sur la compétence indépendante et les mécanismes personnels de l'apprenant, laissant de côté les habitudes collectives typiques. Dell Hymes (1972), inspiré de Chomsky (1957), introduit la méthode de communication qui identifie la nécessité d'enseigner aux apprenants la compétence en communication. Toutefois, cette méthode n'était pas suffisamment axée sur le vocabulaire de la langue seconde ou de la langue étrangère.

1.1. Définition

Il serait adéquat de définir le terme "vocabulaire", car cette étude sera recherchée autour de cette notion donc, « *Le vocabulaire d'une langue est un sous-ensemble du lexique de cette langue.* » (Tréville et Duquette, 1996 :12).

Cette définition nous présente une image simple de ce qu'est le vocabulaire et ce qu'est le lexique aussi, le lexique de langue sera l'ensemble des mots de cette langue que nous rencontrons dans un dictionnaire. D'autre part, le vocabulaire apparaîtra comme une zone plus restrictive pour les mots partagés et utilisés par la communauté parlant. Il est important de faire une distinction claire entre ces termes parce qu'ils conduisent à des concepts différents, même si le mot "lexique" ou "vocabulaire" peut être trouvé indifféremment dans les livres.

Le choix entre « *lexique* » et « *vocabulaire* » semble un peu artificielle dans les différentes méthodes pédagogiques. Dans cet article, c'est le terme « *vocabulaire* » qui sera utilisé en cohérence avec le titre.

Et cela parce que, actuellement, en séance de langue étrangère on n'enseigne pas le lexique d'une langue mais le vocabulaire évident en vue de son fonction dans différents contextes et situations de communication qui sont exprimés.

Treville et Duckett (1996 : 94), marquent que les différentes adoptions méthodologiques pour l'enseignement des langues sont organisées autour de trois points d'étude : la finalité de l'enseignement, la finalité de l'acquisition de la langue et l'approche pédagogique. Si l'on se concentre sur la finalité de l'enseignement, les chercheurs nous disent que l'on est passé de l'approche dite traditionnelle aux approches actionnelles et communicatives. Quant aux théories sur l'acquisition de la langue, elles vont du naturalisme, qui soutient que l'on apprend automatiquement la langue, à l'interventionnisme, qui démontre que l'apprentissage d'une langue est un effort éveillé de la part de l'individu. En termes de méthodologie, l'approche peut être considérée comme une analyse globale. Dans notre

étude, les trois points seront présentés et abordés. Alors, qu'est-ce que l'apprentissage de la langue et de son vocabulaire de manière plus réaliste ?

L'enseignement du vocabulaire d'une langue « *consiste à entreposer, dans la mémoire, des mots (avec leurs règles d'emploi et les ramifications qui les relient à d'autres mots), de telle sorte qu'ils puissent en être extraits, en moins d'une fraction de seconde, dès qu'ils sont nécessaires pour effectuer une tâche langagière.* » (Tréville et Duquette, 1996 :53). Cette interprétation est correcte en ce qui concerne le vocabulaire; Cependant, nous devons aller plus loin pour se référer plus précisément au concept d'apprentissage.

1.2. Le rôle du mot

Présenter et définir des mots est une procédure sérieuse dans l'enseignement du vocabulaire. Beck et McKeown (2007), aussi que Graves (2006), procurent des éléments importants à prendre en considération pour définir et exposer les mots. Il est nécessaire de fournir une définition pratique que les apprenants débutants peuvent simplement comprendre. De ce fait, un vocabulaire élémentaire devrait être utilisé pour expliquer les mots. Les apprenants peuvent quand même collaborer à cette étape soit individuellement ou en groupe en classe, les apprenants sont encouragés à discuter la définition d'un mot.

Après cela, il est conseillé d'enseigner le sens le plus commun du mot d'abord plutôt que de souligner la multiplicité des significations. Il est également important de montrer de nombreux exemples concrets et d'offrir des mots dans des contextes variés. Chez les apprenants, l'utilisation d'images et les objets et leur mise en pratique aident à communiquer des mots de façon tangible et contribuent pareillement à motiver l'apprenant (Wasik et Bond, 2001).

Pendant les séances d'intervention, les activités de sensibilisation vocale sont importantes. Non seulement les apprenants doivent-ils prononcer le mot, mais ils doivent aussi jouer avec les phrases sonores (sons) qui les composent (ex. : *Combien de syllabes comprend ce mot ? Enlève le premier son que tu entends dans le mot.*)? Supprimez le premier son que vous entendez dans le mot.) Ce type d'activité soutiendra les apprenantes à mieux articuler et à préserver la représentation vocale du mot. En outre, des liens vers d'autres mots qui partagent des caractéristiques morphologiques peuvent être créés. Cela contribue, en particulier, à l'émergence de la conscience pure (par exemple, le choix de mots comprends le suffixe -âge, comme le feuillage, l'esclavage, le paysage, etc., et conduit des apprenants pour formuler des hypothèses quant à la signification des suffixe).

Aussi, on peut jouer avec les unités morphologiques et phonologiques, il est nécessaire d'attirer une reproduction écrite du mot et d'exiger que les apprenants l'écrivent. Par conséquent, en créant des rapports entre l'oral et l'écrit, il participe à découvrir les principes alphabétique, favorise l'apprentissage de l'orthographe de certains mots répétés

et identifie l'orthographe. Ainsi, ces attaches entre l'oral et l'écrit acceptent un essentiel confinement des mots (Ehri et Rosenthal, 2007).

1.3. Le mot, qu'est-ce que cela signifie ?

« Acquérir un mot est un processus complexe qu'il est difficile de formuler une fois pour toutes, même s'il y a beaucoup à chercher aujourd'hui » (Schmitt, 2000 : 116).

Bien que certaines théories sur le processus d'acquisition doivent être incluses dans les discussions sur l'enseignement du vocabulaire; dans le but d'améliorer l'utilisation des méthodes pour enseigner le vocabulaire, il doit y avoir une plus grande cognition de ce qui est supposé dans la compréhension du mot et ce qui peut affecter ce processus. Lorsque nous parlons de connaissance des mots, nous devrions commencer par définir le vocabulaire réceptif et productif, aussi appelé vocabulaire négatif et actif. Read (2000:154) dit que le mot a d'abord un état d'acceptation, nous pouvons dire que l'apprenant peut le reconnaître et ensuite le comprendre.

Ce n'est que plus tard que le mot pourra être utilisé, c'est-à-dire lorsque la même personne apprenante peut l'utiliser oralement ou par écrit. Read (2000:154) ajoute que le vocabulaire passif est généralement plus important et plus facile à obtenir que le vocabulaire productif.

D'autre part, il est difficile de déterminer comment et quand les mots soient productifs pour l'apprenant, en raison de la complication de la relation entre les idées. Nation (2011:11) affirme que *« il faut consacrer plus de temps et d'effort répété pour apprendre le vocabulaire pour parler et écrire, que pour le vocabulaire pour écouter et lire »*. Il est éventuel de mettre le vocabulaire réceptif et productif à de nombreuses connaissances; Nation (2011:27) présente un modèle pour interpréter les connaissances obligatoires qui recouvrent tous les formes pour connaître un mot. Le mot ne peut être utilisé que plus tard, c'est-à-dire lorsque la même personne apprenante peut l'utiliser verbalement ou par écrit. Read (2000:154) ajoute que le vocabulaire inactif est généralement plus important et plus facile à obtenir que le vocabulaire produit.

1.3. Le vocabulaire et la communication

Il est certain que:

- La compréhension du vocabulaire est un bon prédicteur de la compréhension à la lecture et à l'écoute.

- La méthode d'utilisation d'un vocabulaire riche est l'un des facteurs les plus importants qui prédisent la capacité d'écrire.
- La place correcte des groupes habituels d'un mot à d'autres au sein d'une phrase (ce qu'on appelle collocations) est l'un des prédicteurs les plus efficaces de bonne formulation.
- La connaissance du vocabulaire est liée aux toutes les compétences linguistiques.

1.5. Le lexique par opposition au vocabulaire

Le vocabulaire considère très important dès la naissance de l'enseignement d'une langue, car le vocabulaire des apprenants débutants offre la voie directe la plus simple qui les relie à la nouvelle langue acquise.

Puisque cette recherche traite du thème de l'enseignement du vocabulaire, il est d'abord nécessaire de définir le terme "vocabulaire" et de le distinguer du terme "lexique". Il y a plusieurs définitions de ces deux mots comparés.

Dans son travail, Jim Scrivener distingue le terme "vocabulaire" et le terme "lexique" de la manière suivante:

- Le vocabulaire des usages couvre un seul mot ou deux ou trois mots associés les uns aux autres.
- Le lexique est plus large que le vocabulaire, il tient des éléments d'un mot ou des assemblages, c.-à-d. la connexion habituelle d'un mot à un autre, ou des éléments de plusieurs mots. Petit Larousse explique le vocabulaire de nombreuses façons et à des fins pédagogiques nous avons choisi cette définition « *Ensemble des mots d'une langue.* »

Aussi, la même définition du vocabulaire se trouve dans Le Dictionnaire de didactique du français, alors que la définition du lexique est plus large : « *Ensemble des mots formant la langue d'une communauté et considère abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue.* »

Grâce à ces définitions, on peut conclure que "lexique" se réfère à la langue, il est donc un ensemble de tous les mots et tous les alignements dans la langue. "Vocabulaire" affiche également tous les mots, mais les mots appris et acquis par l'apprenant, et contrairement au lexique qui se réfère à la parole. Il est clair que dans le processus d'enseignement et d'apprentissage, nous utilisons le terme "vocabulaire" plutôt que le terme "lexique".

II- Le vocabulaire à l'enseignement

Le vocabulaire est enseigné dans un contexte selon les besoins de communication et des objectifs de la leçon. Pour cela, l'enseignant devra être méthodique :

- Présentation du contexte.
- Explication des nouveaux mots nécessaires .
- Présentation d'activités de mémorisation pour aider les apprenants à mémoriser.
- Capable de reprendre les nouveaux lexiques dans une situation différente.

Un enseignant peut utiliser différentes façons d'enseigner le vocabulaire. Cela dépendra des apprenants et du travail d'arrangement pouvant être essentiel. En fait, nous n'avons pas tous les mêmes moyens pour mémoriser les nouveaux mots. On utilise la répétition, d'autres l'écrivent. Tous les résultats doivent être envisagés tant qu'elles répondent au mesure de travail des apprenants.

Donner à tous les apprenants l'accès à la maîtrise du français, tant verbalement qu'à l'écrit, est d'abord une question d'enseignement du français, mais aussi de toutes les disciplines comme : sciences, mathématiques, histoire, géographie, éducation physique et arts.

La maîtrise du français progresse selon le programme de lecture, d'écriture, de vocabulaire, de règles et d'orthographe. Le programme de littérature soutient l'autonomie des apprenants en lecture et en écriture.

L'étude du français (grammaire, vocabulaire et orthographe) conduit à des sessions et des activités spécifiques. Elle est menée dans le but de mettre en évidence ses liens avec l'expression, la compréhension et la correction éditoriale.

L'acquisition du vocabulaire augmente la capacité des apprenants à trouver des tendances dans le monde qui les entoure, à développer des mots pour leurs expériences, opinions et sentiments, à comprendre ce qu'ils écoutent et lisent, et à s'exprimer avec exactitude et correctement et par écrit.

L'élargissement et la structuration du vocabulaire des apprenants font l'objet de sessions et d'activités spécifiques, en particulier par un soutien textuel délibérément choisi. La découverte, la conservation et l'utilisation de nouveaux mots s'accompagnent de l'étude des relations de mots entre les sens.

2.1. L'enseignant et son rôle

Le rôle de l'enseignant n'est pas moins important que celui de l'apprenant. L'enseignant doit organiser, planifier et ordonner des activités éducatives pour développer la séance de vocabulaire en classe et enseigner les stratégies utilisées afin que les apprenants puissent apprendre le vocabulaire (Sana'a, 1995). Un enseignant peut enseigner explicitement ou implicitement le vocabulaire aux apprenants. Le rôle de l'enseignant est également d'élaborer des stratégies pour les apprenants en démontrant le processus de sélection de

mots peu familier (Prince, 1996; Blachowicz Fisher Olge & Watts-Taffe 2006). Pour une bonne éducation au vocabulaire, un enseignant doit enseigner un nouveau vocabulaire à l'aide de recettes claires et doit être bien préparé à enseigner le vocabulaire (Sanoui 1995 Harmon Buckelew-Martin & Wood 2010). Par exemple, l'utilisation de la traduction comme façon d'enseignement, les enseignants peuvent donner une leçon où les apprenants doivent traduire des mots, et ensuite construire un jeu de mots où ils ont le mot dans la langue cible et dans la langue source pour s'exercer à les utiliser et à les mémoriser

Cela nécessite que l'enseignant présente ses compétences pédagogiques en classe, y compris la présentation du matériel pédagogique entre les mains des apprenants afin d'atteindre des progrès et pour une présentation efficace, l'enseignant doit connaître les types de stratégies pédagogiques, en particulier dans l'apprentissage du vocabulaire, et il doit bien les comprendre avant de les utiliser. Aujourd'hui, beaucoup de gens pensent à tort que l'apprentissage d'une langue peut se faire en apprenant son vocabulaire et en mémorisant le plus grand nombre d'entre eux hors de leur contexte.

2.3. Des démarches à suivre

On peut synthétiser les démarches à suivre de la manière suivante :

1. Il ne faut pas se concentrer sur le lexique, mais sur l'emploi d'un langage pour que les mots ne soient pas isolés. Le mot doit être contextualisé pour avoir du sens.
2. Ne tenez pas pour acquis : présentez les activités des apprenants avec des buts différents :

Découvrir, automatiser, réutiliser, revoir.

3. Selon les apprenants et leurs niveaux, il faut adapter des activités en passant par les étapes de préparation et d'évaluation, au besoin.

Une intervention de vocabulaire aux pratiques pédagogiques quotidiennes peut sembler une tâche ardue. Cependant, les interventions peuvent simplement être intégrées dans des matières déjà préparées en classe et peuvent également être intégrées dans des projets interdisciplinaires ou des activités d'apprentissage précoce par écrit, par exemple.

Pour enseigner rentablement le vocabulaire aux apprenants, des éléments clés doivent être intégrés aux interventions (Neumann, 2011; Vadasy et Nelson, 2012) :

- présenter une définition amène aux mots ciblés;
- produire des exemples clairs repassant le sens des mots ;
- les échanges fréquents de mots dans des contextes riches et variés ;

- guider les apprenants à participer ;
- préparation efficace de l'analyse de mots (p. ex., activités de sensibilisation à la voix et à la voix, activités de production de mots par écrit) ;
- laisser de l'espace pour discuter de la signification des mots et poser des questions qui permettent de confronter la compréhension des apprenants et d'installer des liens avec leurs connaissances et leur expérience.

III-Des conseils pour l'enseignement du vocabulaire

De nombreuses recherches différentes ont été réalisées pour enseigner le vocabulaire. Tout d'abord, il convient d'invoquer certains principes qui ont été présentés pour éclairer les enseignants dans leur éducation. Nation (2001:384) indique que les principes sont des lignes principales qui peuvent avoir un impact significatif sur le type de vocabulaire qui doit être privilégié, la manière duquel le vocabulaire est enseigné et la façon dont les compréhensions des apprenants sont évaluées. Cependant, il y a des principes qui ne sont pas compatibles avec les théories les plus célèbres d'aujourd'hui, mais sont néanmoins suivis par les enseignants et les gens qui créent des cours. Selon Nation (2001), elle donne quelques exemples :

- tout le vocabulaire doit être appris dans le contexte ;
- la langue maternelle ne doit pas être utilisée pour donner un sens au mot;
- le vocabulaire doit être fourni par des groupes lexicaux;
- l'utilisation de dictionnaires monolingues est préférée aux dictionnaires bilingues ;
- une attention maximale doit être accordée à la première présentation du mot.

Par conséquent, on peut dire que l'apprentissage du vocabulaire ne profite pas de la planification, mais peut être résolu par la présence de mots dans les textes, les tâches et les sujets. Selon Nation (2001:384), il est nécessaire de réétudier la validité desdites sources, car aucun d'entre eux n'a été vérifié par la recherche.

L'enseignement du vocabulaire devrait fournir une variété d'exercices pour permettre le développement de différents aspects de la connaissance des mots (Nation : 2001). Ainsi, il appartient à l'enseignant de choisir parmi de nombreuses méthodes et activités possibles. Pour promouvoir le vocabulaire déjà connu, Webb & Nation (2017:214) a levé les exercices qui développent la fluidité; Par exemple, (qu'est-ce que vous entendez par ça ?) où les apprenants disent la même chose plusieurs fois mais en moins de temps, une lecture facile et intensive et 10 minutes d'écriture. Nation (2001 : 72-73) mentionne certaines

activités visant à encourager l'acquisition de connaissances comme raconter une histoire et lire un texte plusieurs fois, ou donner aux apprenants une phrase à rappeler afin de relever toutes les phrases dans la suite.

Pour ce qui est de la productivité, Nation (2001 : 73-74) donne des exemples d'activités ces compréhensions productives, comme des jeux de rôles basés sur un texte écrit ou racontant une histoire à plusieurs reprises, mais dans une vision différente. Nation (2001 : 94-98) exprime des instructions aisées en exprimant qu'un enseignant doit quelquefois attirer l'attention sur les mots importants, idéalement les mots à haute fréquence. C'est préférable lorsque les apprenants font face au mot plusieurs fois auparavant. Un enseignant peut diriger l'activité, mais il est également possible pour les apprenants de travailler en groupe ou individuellement. Pour activer les instructions riches, il existe par exemple des activités telles que le fractionnement de mots complexes et les sémantiques. Nation (2001:98) ajoute que l'éducation riche n'est qu'un élément de l'éducation au vocabulaire et qu'il faut de la diversité dans toutes les activités pour aborder tous les formes de la connaissance d'un mot comme :

Comment diriger de nouveaux mots ? La liste est-elle longue ? Comment expliquer sans traduction ? Comment les amener à utiliser ces nouveaux mots ? Donc, Le travail sur le lexique ne fonctionne pas sans difficultés parce qu'on veut le faire de manière efficace mais aussi intéressante.

3.1. Pourquoi procéder de cette façon et quels principes devraient être suivis pour l'enseignement efficace du vocabulaire dans la classe FLE?

En outre, les activités proposées montrent la possibilité de profiter non seulement du vocabulaire de ce sujet, mais aussi de mettre en valeur la personne et d'autres activités quotidiennes. Nous devrions toujours revenir au lexique sur lequel nous avons déjà travaillé parce que nous ne pouvons jamais tenir le lexique pour acquis. Cela ne procède pas de la paresse ou du manque de travail des apprenants, mais des capacités intellectuelles de chaque personne. La théorie dite de la courbe de l'oubli prouve qu'il est naturel de perdre vraies informations au fil du temps. Le seul traitement est un rappel normal de cette information :

- utiliser la fréquence et l'agencement comme moyen de déterminer quel vocabulaire apprendre et dans quel ordre;
- formation adéquate des apprenants aux stratégies d'apprentissage du vocabulaire de base ;
- donner l'occasion d'apprendre différents aspects de la connaissance des mots ;

- éviter les chevauchements en fournissant du vocabulaire d'usage normal plutôt que des combinaisons de synonymes, de contradictions, d'associations libres ou de champs lexicaux;
- traiter de texte à haute fréquence avec accent sur les mêmes mots et traitement de vocabulaire à basse fréquence avec accent sur le contrôle de la stratégie dimension et présentation;
- veiller à ce que le vocabulaire cible à haute fréquence figure dans les quatre éléments suivants : intrants axés sur les éléments, apprentissage axé sur la langue, extraits axés sur les éléments et perfectionnement de la fluidité ;
- créer une occasion de rechercher de mots espacée, répétitive et productive pour assurer la croissance cumulative. En fin de compte, chaque mot doit recevoir l'attention voulue en fonction de la concentration d'apprentissage qu'il représente.

3.2. L'image et son impact pour l'apprentissage du vocabulaire en classe de FLE ?

Les images sont une technique agissant compte tenu de l'effort et du temps assiége, et elles peuvent couvrir d'autres apparences de la connaissance du mot que les mots appris dans le contexte. Il est meilleur d'enfermer des photos dans la mesure du possible. Lorsqu'ils utilisent des images, les apprenants doivent se rendre compte qu'il n'y a pas de parité absolue entre le mot L2 et le mot L1. Le point de vue de la nation (2001:232) est que « *l'apprentissage fortuite qui consiste à deviner le sens à partir du contexte est la plus importante de toutes les sources d'apprentissage du vocabulaire* » Les modalités de ce type d'apprentissage insuffisantes pour les apprenants en langue seconde par rapport à ceux qui apprennent leur langue maternelle. Bien que, l'apprenant peut obtenir de l'information sur des mots qui n'ont pas encore été entièrement identifiés. En reconnaissant cela, le vocabulaire ne doit pas être difficile dans les textes pour les apprenants d'avoir la possibilité d'apprendre des mots; Ils devraient également connaître au moins 95% des mots dans le texte pour être en mesure de deviner la signification de mots inconnus. L'enseignant devrait également encourager les apprenants à lire et à travailler avec des stratégies de conjecture à partir du contexte (Nation, 2001 : 232-250). Un enseignant aide souvent les apprenants à apprendre un message texte en enseignant à l'avance ou en traduisant rapidement le mot pendant la lecture (Read, 2000:53).

Il existe un grand nombre de situations où l'enseignant explique le sens du mot par une communication directe. Le problème est que cette méthode, même si elle conduit à la première réunion, est limitée par la grande complexité de la parole (Nation, 2001:17 81-82). La nation résume les conditions d'un contact direct parfait : « *des bonnes définitions doivent être spécifiques, directes, sans ambiguïté et simples* » (Nation, 2001:83). Voici quelques exemples pour communiquer le sens du mot :

- exécution des actions - montrer des choses - présenter des photos ou des vidéos ;
- définition de la langue maternelle (traduction) ;
- définition dans la seconde langue ;
- fourniture de guides sur le contexte linguistique (Nation, 2001:85).

Théoriquement, nous avons remarqué différentes théories sur la connaissance des mots et l'enseignement du vocabulaire, y compris quelques exemples de principes et de méthodes possibles. Ces méthodes d'enseignement du vocabulaire sont diverses et très riches pour aider un enseignant à travailler de manière pratique et réfléchie.

Avant de choisir le vocabulaire qui sera utilisé, l'enseignant doit déterminer le vocabulaire dont les apprenants ont besoin pour mettre leurs connaissances à l'épreuve. Après cela, il doit penser à la fréquence, l'utilité et l'accessibilité des mots qu'il veut enseigner et faire apprendre aux apprenants.

Schmitt a dit (2001:116), il faut garder à l'esprit que chaque apprenant peut être influencé par plusieurs facteurs lorsqu'il enseigne le vocabulaire. Pour cette raison, il est nécessaire pour un enseignant d'enseigner différentes stratégies aux apprenants afin qu'ils sachent individuellement comment apprendre de nouveaux mots. Aussi, on estime qu'il était nécessaire de donner accès à des dictionnaires électroniques ou à des logiciels compatibles avec le dictionnaire imprimé, afin de leur fournir les outils nécessaires pour les aider à surmonter leurs obstacles. Il existe également des outils permettant aux apprenants d'apprendre de nouveaux mots chez eux.

Les langues ne sont plus enseignées comme avant, dorénavant, grâce à l'approche communicative et actionnelle, l'apprenant n'est plus négatif car toutes ses connaissances sont mobilisées pour accomplir différentes tâches.

Par exemple, on parle du sujet du voyage pour les apprenants et pour chaque voyage, nous notons pourquoi ce voyage peut satisfaire ou déranger chaque personne.

Ce qui est important à ce sujet, c'est que les apprenants ne sont pas tenus d'organiser le vocabulaire : on leur demande de se préparer aux choix. Mais pour cela, ils identifieront et classifient naturellement le lexique et les tableaux distribués. Les apprenants travaillent en petits groupes. Le tableau permet de localiser et d'organiser le lexique du document : pour chaque personne, il est nécessaire de noter ce que nous savons sur sa personnalité et ses passe-temps. Ensuite, ils peuvent utiliser leurs schémas pour discuter et prendre leurs décisions par deux, puis présenter leurs idées au groupe. Dans cette source, le lexique n'est pas présenté comme une cible. Notre but est de travailler et d'activer la communication entre les apprenants tout en utilisant le lexique attendu. Nous ne passons pas des heures à expliquer les mots, mais nous les utilisons immédiatement dans une tâche ou une

production écrite. Cela est possible grâce au contexte dans lequel les mots sur lesquels vous voulez travailler existent.

3.3. Le vocabulaire dans l'approche actionnelle et communicative

L'approche axée sur l'action a prévalu, en haute part en raison des attentes et des orientations élaborées par le Conseil de l'Europe (CECR). L'enseignement et apprentissage par cette approche exige que les apprenants deviennent des acteurs sociaux qu'ils apprennent. Par conséquent, les tâches présentées dans la classe rapprochent les attitudes d'apprenants qui doivent les confronter dans la vie. Mais en ce qui concerne de l'utilisation du vocabulaire, il est clair qu'avec cette approche et aussi avec la méthode communicative, il n'y a pas d'autre traitement que le traitement précédent : le vocabulaire est enseigné à partir d'exercices de répétition, de listes de mots, ou par sémiologie. Le formulaire qui sera expliqué plus tard. Il est vrai que dans les méthodes actuelles nous travaillons sur le vocabulaire, mais c'est un réception de texte en contexte et non en forme, ce qui signifie que nous le traitons simultanément avec d'autres composantes du langage, pas exclusivement.

Il est sollicité de faire alors une analyse des différentes aptitudes pédagogiques dans le but de procréer des activités liées au vocabulaire et bien motivantes pour les apprenants quel que soit le cadre celui des approches communicatives et actionnelles. Alors, nous voyons que les activités tiendront plus sur la forme que sur le sens, faisant de l'enseignement/apprentissage du vocabulaire un processus plus complet et exhaustif. Le but de l'approche actionnelle est de créer de nos jeunes apprenants des acteurs sociaux qui apprennent et agissent. Par conséquent, il est approprié de savoir comment construire le lexique français, qui leur donne la capacité d'être indépendants de l'acquisition les vocabulaires et aidera leur apprentissage dans la vie.

Conclusion

Le vocabulaire demeure un point essentiel pour donner l'envie aux apprenants d'apprendre et de communiquer en langue étrangère. Développer les compétences linguistiques est à la base de tout un apprentissage sérieux des langues mais aussi l'emploi pragmatique de nombreuses stratégies appropriées peut permettre une meilleure acquisition des mots et un apprentissage agréable et efficace. Connaitre la base des mots, les faire agir dans un contexte donné peut aider l'apprenant à aller plus loin en comparant les mots entre sa langue maternelle et ceux de la langue étrangère. Faut-il le rappeler ? Il est sûr qu'en apprenant des mots et des expressions, l'apprenant découvre toute une culture riche d'un pays.

Ayant recours aux différentes activités réfléchies et grâce aux cours animés par l'enseignant soit à l'oral ou par écrit, les apprenants entendent souvent de nouveaux mots, mais ce n'est pas assez pour les comprendre. Le but de l'enseignement du vocabulaire n'est pas pour l'apprenant de maîtriser sa prononciation ni d'en comprendre le sens de manière indépendante ou de connaître son étymologie ; le critère de compétence est que l'apprenant soit capable de faire tout cela des phrases et qu'il soit capable d'utiliser le mot approprié dans le contexte correct. L'acquisition du vocabulaire exige des cours spécifiques d'un enseignement bien planifié pour que l'enseignant puisse soutenir ses apprenants à apprendre les nouveaux mots, les interpréter, les réutiliser dans des phrases simples ou des textes. L'enseignant active le vocabulaire en variant ses approches et son rôle demeure crucial pour l'acquisition agissante du vocabulaire en classe de FLE.

Pour faire face aux différents obstacles rencontrés en classe par les apprenants, il est nécessaire de faire comprendre les stratégies pour aider « apprendre à apprendre » le vocabulaire. Chacun peut choisir la stratégie qui lui semble convenable selon son profil et ses besoins.

L'apprentissage du vocabulaire est une mutation de comportement qui s'adresse à l'individu par l'augmentation de sa mémoire. À mesure que l'apprenant apprend, il construit des outils cognitifs. En d'autres termes, apprendre une langue étrangère favorise non seulement l'acquisition de nouvelles connaissances, mais aussi la construction de nouvelles façons d'apprendre. Cependant, cet apprentissage reste souvent implicite. Il ne peut être rendu explicite qu'en reconnaissant ses propres méthodes d'apprentissage. La question est de savoir si la conscience peut modifier l'apprentissage en permettant à une personne apprenante de connaître les fonctions qu'elle exerce lorsqu'elle apprend, évalue et surveille ses pas, de découvrir un choix approprié de stratégies et d'organiser sa méthode d'apprentissage. Les cartes mémoires comme le *mind map* et les *flash cards* sont des outils qui peuvent aider à apprendre de façon efficace. Bref, dans notre article, nous avons proposé des stratégies et des conseils à suivre mais l'enseignant expérimenté peut aussi créer toujours d'autres stratégies efficaces dans sa classe pour un apprentissage aisée du vocabulaire. Il y aura toujours de nouvel apport avec toute évolution pédagogique dans le contexte irakien ou autre. Le pédagogue brésilien Paulo Freire a écrit dans son célèbre ouvrage "Pédagogie de la liberté." (1996). "*Celui qui enseigne apprend dans l'acte d'enseigner et celui qui apprend enseigne dans l'acte d'apprendre.*"

Références bibliographiques

- Beck, I. L. et McKeown, M. G. (2007). Increasing Young Low-Income Children's Oral Vocabulary Repertoires through Rich and Focused Instruction. *Elementary School Journal*, 107 (3), 251-271

- Chiappone, L. L. (2006). *The wonder of words: Learning and expanding vocabulary*. New York, NY: The Guilford Press.
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic Structures*. The Hague : Mouton
- Cuq, J.-P. *Dictionnaire de didactique du français*. CLE International Paris, 2003, p. 155.
- Cuq, Jean-Pierre et Gruca Isabelle (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presses universitaires de Grenoble, France.
- Ehri, L. C. et Rosenthal, J. (2007). *Spelling of words: A neglected facilitator of vocabulary learning*. *Journal of Literacy Research*, 39 (4), 389-409.
- Graves, M. F. (2006). *The Vocabulary Book: Learning & Instruction* New York: Teachers College Press.
- Jonsson, Fanny (2018). *Les méthodes d'enseignement du vocabulaire en classe de FLE. Une étude sur les méthodes utilisées au lycée*. Göteborgs universitet. Mémoire de licence.
- *Le Petit Larousse Illustre*. Larousse, 2008, p. 1073
- *Le Petit Larousse Illustre*. Larousse, 2008, p. 586
- Nation, P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press, England.
- Read, J.A.S. (2000). *Assessing vocabulary*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Schmitt, N. (2000) *Vocabulary in Language Teaching*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Scrivener, J.: *Learning Teaching*. Macmillan Education, 2005, p. 227
- Van der Linden, S. (2006). *Lire l'album*. (P. 87), Editions L'atelier du poisson soluble, Paris.

- Tréville, M. C. et Duquette, L. (1996). *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Hachette, Vanves, France.

- Zimmerman, C. (1996). *Historical trends in second language vocabulary instruction*. Dans J. Coady & T. Huckin (Éd.), *Second language vocabulary acquisition : A rationale for pedagogy*, Cambridge Applied linguistics (p. 5-19). Cambridge : Cambridge University.